

摘要

日本具有丰富的汉语教育历史，明治时期是日本汉语教育的重要时期。明治时期的汉语教育相比之前的汉语教育来说，发生了很大的转变。本文以《亚细亚言语集》为研究对象，《亚细亚言语集》作为日本第一本北京官话教科书，由日本汉语学习者广部精编排而成，其在日本汉语教育史上具有重要的历史地位。

《亚细亚言语集》在《语言自述集》的基础上编排而成，作为明治时期学习北京官话的重要教科书，其具有一定的研究价值。本文从对外汉语教材的角度出发，剖析《亚细亚言语集》的内容。本论文一共分为以下几个部分：

第一部分为绪论，首先介绍选题缘由，其次提出了四点研究《亚细亚言语集》的目的和意义，然后介绍了研究现状以及研究方法。研究现状包含明治时期日本汉语教材的研究和《亚细亚言语集》的研究。

第二部分是《亚细亚言语集》主要内容，是本论文的主体。首先总结说明每一卷内容的呈现方式，其次通过语言和文化的区分，分析研究每一卷教材内容的选取和分类。

第三部分为《亚细亚言语集》的编写理念和编排特点。首先根据《言语集》的内容分析其编写理念，其次通过分析《亚细亚言语集》编排特点，研究其作为对外汉语教材的可行性。

第四部分是《亚细亚言语集》的评价。总结《亚细亚言语集》的优缺点，通过概述其对《语言自述集》的继承发展和对北京官话教材的影响，分析其历史地位。

第五部分为结语，综合论述《亚细亚言语集》作为汉语教材的合理性，并提出在撰写中出现的不足。

关键词：《亚细亚言语集》，明治时期，编写理念，编排特点

Chinese Textbooks of Japan in the Meiji Period——research on *Yaxiya Yanyuji*

Abstract

Japan has a long history of Chinese education. And the Meiji period was an important stage of development of Chinese education in Japan. Compared with the previous Chinese education, Chinese education had undergone a great change in the Meiji era. This article takes *Yaxiya Yanyuji* as the research object. As the first Beijing Mandarin textbook in Japan, *Yaxiya Yanyuji* was compiled by Japanese scholar *Guangbujing*. It has an important historical position in the history of Chinese education in Japan.

Yaxiya Yanyuji translated by Thomas Francis Wade's *Yuyan Zierji* as a version. As an important textbook for learning Beijing Mandarin during the Meiji period, it has certain research value. This article analyzes the content of *Yaxiya Yanyuji* and it is divided into the following parts:

The first part is the introduction of *Yaxiya Yanyuji*. Firstly, it introduces the reason and background of the topic selection. Secondly, four points of research purpose and significance are put forward. Then the research status and research methods are introduced. The current research situation includes the study of Japanese Chinese textbooks during the Meiji period and the study of *Yaxiya Yanyuji*.

The second part is main content of *Yaxiya Yanyuji*, which is the main body of this thesis. Firstly, I will summarize the presentation of the content of each volume. Secondly, through the distinction of language and culture, the selection and classification of the content of each volume of teaching materials are analyzed and studied.

The third part is the compilation ideas and layout characteristics of *Yaxiya Yanyuji*. Firstly, according to the content, I will analyze the compilation ideas. Secondly, by analyzing the layout characteristics of the book, I will research its feasibility as a teaching material for Chinese as a foreign language.

The fourth part is the historical status and evaluation of *Yaxiya Yanyuji*. I will summarize the advantages and disadvantages of the book. Analyze its historical status by summarizing its inheritance and development of *Yuyan Zierji* and its influence on Beijing

Mandarin textbooks.

The fifth part is the conclusion. It summarizes the main content of this paper and puts forward its shortcomings.

Key Words: *Yaxiya Yanyuji*,the Meiji period,compilation ideas,orchestration characteristic

目录

摘要.....	I
Abstract.....	II
第1章 绪论.....	1
1.1 选题缘由.....	1
1.2 研究目的和意义.....	I
1.3 研究现状.....	4
1.3.1 明治时期日本汉语教材研究现状.....	4
1.3.2 《亚细亚言语集》的研究现状.....	6
1.4 研究方法.....	8
第2章 《亚细亚言语集》的主要内容.....	9
2.1 语言内容.....	11
2.1.1 语音内容.....	11
2.1.2 词汇内容.....	12
2.1.3 语法内容.....	16
2.1.4 其他内容.....	18
2.2 文化内容.....	25
2.2.1 六字话.....	25
2.2.2 欧洲奇话.....	26
2.2.3 常言和续常言.....	28
第3章 《亚细亚言语集》编写理念和编排特点.....	30
3.1 编写理念.....	30
3.1.1 针对性理念.....	30
3.1.2 实用性理念.....	31
3.1.3 科学性理念.....	33
3.1.4 趣味性理念.....	34
3.2 编排特点.....	35
3.2.1 采用日语假名标注读音.....	35
3.2.2 关注语法知识.....	36
3.2.3 组建字库词库.....	36
3.2.4 遵循由易到难的规律.....	39

3.2.5 文化和语言结合.....	39
第4章 《亚细亚言语集》的评价.....	41
4.1 《亚细亚言语集》的优点.....	42
4.2 《亚细亚言语集》的缺点.....	43
4.3 《亚细亚言语集》的历史地位.....	43
4.3.1 对《语言自述集》的继承与发展.....	44
4.3.2 对日本汉语教材的影响.....	46
第5章 结语.....	49
参考文献.....	50
在学期间研究成果.....	53
致谢.....	54

第1章 绪论

1.1 选题缘由和研究意义

中国和日本作为邻邦国家，中日两国的交流一直比较密切，也由此推动着日本汉语教育的发展。日本飞鸟时代、奈良时代有遣隋使，后期出现遣唐使学习当时的隋唐文化；平安时代、幕府统治时期，由于宋元贸易的发达，日本也派遣使节和留学生到中国，使得汉语和汉文化在日本得到了传播；室町时代，明朝盛行的理学传入日本，同时来明的日本僧侣人数众多；江户时代，汉语教育在日本才是真正意义上的开始，产生“唐通事”学习汉语口语。明治时代，日本才进入了近代汉语教育时期。

清朝末年，中国半殖民地半封建社会的社会环境为汉语提供了可能性。在殖民扩张和宗教原因的推动下，西方国家逐渐出现了更多的汉语学习者。这些汉语学习者出版了大量汉语学习的资料，并且在各种资料之间相互借鉴形成了多版教材，这些教材成为了日本的汉语学校的教科书。由此，日本汉语教材作为日本汉语教育发展的重要一环，可以为对外汉语教学提供一些有价值的研究资料。六角恒广（1992）曾指出“当今世界的汉语教育正处于一个蓬勃发展的阶段，无论是各国之间为了扬长避短互相交流汉语教育的经验，还是为了完善汉语教育学科领域，丰富学科知识，对其他国家的汉语教育进行研究都会成为当今的汉语教育的重要任务之一。”^[1]以史为鉴，这些丰富的文献和历史经验可以为当今的对外汉语教学提供经验。

本篇论文主要分析《亚细亚言语集》（以下简称《言语集》）的成书背景、编写体例、内容选择、编写理念和编排特点，并在此基础上研究其本身的历史地位和价值，争取为日本汉语教材的研究提供一些借鉴。

明治时期是日本汉语教育发生转变的重大转折点。《言语集》作为日本最早的北京官话教科书，在日本得到了广泛流传。张美兰（2007）表示这种转变主要分为两个方面，内容的转变和价值取向的改变：“内容从以古典文言为中心转化为以白话为中心，口语从以南京官话为主转变到以北京官话为主；价值取向从追求文化意义转变到

[1] （日）六角恒广. 日本中国语教育史研究[M]. 王顺洪，编译. 北京：北京大学出版社，1992：297.

主要追求实用，汉语学习的目的也由向中国学习转变为向中国扩张。”^[2]这些转变一方面反映了《言语集》与日本明治之前汉语教材的区别，另一方面也体现了《言语集》在这段历史中的独特地位。

本篇论文研究《言语集》的意义主要有以下几点：

一、为研究日本汉语教学历史提供资料。明治时期作为日本历史上一个重要的历史阶段，汉语学习的内容和价值取向也发生了很大的转变。研究《言语集》的作者和成书背景有助于了解当时日本汉语教学的目的和对象，研究《言语集》的内容和编排特点有助于发现日本明治时期汉语教材的编写规律，并结合当时的社会背景，帮助探索日本对外汉语教学的发展历程。明治维新之前，日本学习的汉语主要是南京官话，学习南京官话主要出于经济目的。当时的幕府实行“闭关锁国”的政策，为了经济贸易的发展，开放长崎一带为通商口岸，允许部分国家在此进行贸易。中国的商品经济的发展主要集中在南方一带，到日本长崎进行贸易的商人多为福建一带的南方人，也由此推动了明治维新之前的南京官话的教育。日本南京官话的教育与中日两国的贸易发展具有不可分割的联系。明治维新之后，日本学习汉语主要表现为两个方面的特点：一是以北京官话为主，二是由经济目的转为军事目的。明治维新作为日本汉语教育的转折点，社会变化发生了巨大改变。随着资本主义经济的发展，日本也由此逐渐壮大，成为了世界强国，军事力量逐渐强大，日本走上了对外扩张的道路。当时中国的政治中心在北方地区，日本意识到，要想达到侵略中国的目的，学习北京官话是当务之急。由此日本在汉语教育方面做出了很大的努力，“1871年日本外务省成立了汉语学校——汉语学所。1872年，军部派遣彭城中平等三人作为密探侦察中国东北地区的地理面貌、政治状况和风土人情。”^[3]另外《言语集》出版的经济援助者身份大多是陆军的将校，因此对《言语集》的研究可以为研究日本对外汉语教学提供更多的历史资料。

二、为对外汉语教材的编写提供可行的建议。本篇论文主要研究《言语集》的内容和编排特点。《言语集》作为早期日本汉语教材的领头羊，日本很多汉语教材都是在借鉴《言语集》的基础上编纂而成的，例如《华语跬步》《官话指南》等。《言语

[2] 张美兰. 明治时期日本汉语教科书中的北京话口语词[J]. 南京师范大学文学院学报, 2007(2): 146.

[3] 寇振峰. 甲午战争与日本军用汉语热研究——以日本军用汉语教科书出版为中心[J]. 抗日战争研究, 2017(1): 108.

集》的出版符合当时的时代要求,但是当时的日本社会并没有北京官话教科书可供使用。此时《语言自述集》虽然作为一本北京官话教科书,但是不能满足日本学习北京官话的需要。即使《语言自述集》已经出版并传入日本,但在日本汉语学习者中并没有得到广泛传播。原因主要有以下两点:首先《语言自述集》对于大多数的日本汉语学习者来说是很难得到的,其次《语言自述集》由英国人威妥玛编撰而成,其中的一些内容并不适合日本汉语学习者,对于日本汉语学习者来说难度较大。广部精便在《语言自述集》的基础上编撰的《言语集》,广部精作为日本著名的汉学家,具有较高的汉语水平和较多的汉语教育经验,所以《言语集》在内容上必然有一定的合理性。基于当时的社会历史条件,《言语集》必定存在一定的不足,但是基于时代的需求和作者的丰富经验,对《言语集》的分析可以为对外汉语教材的研究提供一些借鉴。另外,曹雯在《汉语会话在日本:明治早期的选择》(2010)中指出“《言语集》曾作为其在兴亚会支那语学校教授中国语所使用的教材”^[4]。《言语集》在具体环境中的使用说明其在一定程度上具有很大的实用性,可以和教学实践相联系。《言语集》的编排特点可以为如今的对外汉语教材编写提供可行性。

三、为对外汉语教学提供借鉴。近几年以来对外汉语教学发展较快,同时对外汉语教学的水平也逐渐提高,但是仍然在不断改进的过程中。本文主要研究《言语集》的内容和编排特点,虽然并没有重点关注《言语集》在具体教学中的应用,但是不能否定其使用价值。通过对《言语集》内容的分析可以进一步研究其在教学环境中的应用,当时的教育经验也可以成为对外汉语教学发展的素材。《言语集》第一卷出版之前,广部精曾把其作为教授北京官话的教材,教学对象主要是日本的陆军将校。虽然和现在相比,不管是教学环境还是教学对象上都存在很大的差异,但是当时的教学过程也是对外汉语教学中不可缺少的一环,可以为当代的对外汉语教学提供一定的资料。《言语集》作为日本近代汉语教材的典范,曾在真实的教学实践中应用并取得了一定的教学成果,因此《言语集》中的特色可以为对外汉语教学提供借鉴。

四、为北京官话的研究提供宝贵素材。明治时期前后,日本学习汉语主要分为南京官话和北京官话。除了关于南京官话和北京官话的论著可以作为研究这两种语言的素材以外,还有另一种类型的书籍——教科书。教科书是教育发展的重要层面,

[4] 曹雯. 汉语会话在日本:明治早期的选择[J]. 江海学刊, 2010(4): 160.

为了满足日本汉语学习者学习南京官话和北京官话的需要,出版了许多教材,比如南京官话教材《唐话纂要》和北京官话教材《亚细亚言语集》。其作为语言类教材,要尽可能反映语言的原貌,这也给教材内容提出了较高的要求。因此,研究教科书也是研究语言的一种重要方式。《亚细亚言语集》作为一本北京官话教材,包含当时日常的俗语和谚语,在一定程度上可以反映当时北京官话的原貌。同时书中的一些对话设计和情景设计能够反映当时人们的生活,可以为研究北京官话的发展和演变进程提供宝贵的素材。

1.2 研究现状

1.2.1 明治时期日本汉语教材研究现状

国外对日本汉语教材的研究集中在日本。日本对于汉语教材的研究起步较早,主要集中在对汉语教材的搜集和整理上,较为全面地总结了明治时期日本出版的汉语教材。其中整理比较全面的是日本汉学家六角恒广和波多野太郎。其次日本对汉语教材的研究还集中在日本汉语教育史上,按照时间的发展对明治时期的汉语教育作了系统的总结。

日本中国语学会会长波多野太郎对大量日本汉语教材进行收录,然后出版了《中国语学资料丛刊》、《中国语文资料汇刊》、《中国文学语学资料集成》,波多野太郎对日本汉语教材的收录促进了日本汉语教材的研究。

安藤彦太郎编纂的《中国语与近代日本》(1991),详细介绍了明治初期的北京官话教育和第二次世界大战中日战争之后的中国语教育。《中国语与近代日本》通过对这段汉语教育史的深度剖析,揭示了近代日本汉语教育为战争服务的目的。同时也表现了在战争的环境下日本汉语教育的艰难发展,以及日本汉语教材编写的政治目的。

对日本汉语教材收集整理最为全面的是早稻田大学教授六角恒广。作为日本著名的汉学家,他编撰的《日本中国语教学书志》(2000)对日本战败前中国语教学中使用过的教科书及工具书作出了概要的题解,并对每本书的成书背景和内容简要介绍。六角恒广编撰的另一部作品《日本中国语教育史研究》(1992),作为《日本中国语教学书志》的姊妹篇,其和《日本中国语教学书志》相辅相成,侧重点是历史研究而不是书目整理,把日本中国语教育分为了四个阶段:第一阶段为草创期的南京语教育、

第二阶段为向北京官话教育转换时期、第三阶段为“支那语”教育态势基础成立时期、第四阶段为进入上海的“支那语”教育时期。两本书相比较而言,《日本中国语教育史研究》更为全面,它不仅对日本汉语教育每个阶段的历史状况进行了介绍,同时也对各个时期出版的日本汉语教材进行统计,另外对汉语教材出版的背景进行了深入研究。

由此可见,从时间上看,日本汉学家对日本汉语教材的研究主要集中在20世纪90年代及以前,随着时间的推移研究越来越少。从内容上看,主要关注对资料的搜集和整理以及对历史的调查,很少有对教材本体和语言现象的研究。

相对于国外来说,国内对日本汉语教材的研究开始得比较晚。陈明娥(2016)对李无未先生和张美兰先生日本汉语教材的汇编进行了介绍:“李无未先生等主编的《对外汉语教学论著指要与总目》(2008),下卷‘对外汉语教学论著总目·日本卷’部分,对日本的中国语教育论著整理收录了4956条;张美兰先生主编的《日本明治时期汉语教科书汇刊》(2011),整理和收录了日本汉语教科书50多种。”^[5]。这两部论著都比较完整地列出了明治时期日本汉语教材,国内对于日本汉语教材的整理不多,由此在日本汉学家总结的基础上更加完善,从而使得日本汉语教材的研究有更多的借鉴材料。

李无未、陈姗姗《日本明治时期的北京官话“会话”课本》(2006)提到了“日本明治时期北京官话‘会话’课本是日本明治时期中国语教科书的‘范型’和‘缩影’”^[6],其分别对北京官话“会话”课本的类别、成书的背景和原因、教学过程中的内容选择和应用进行论述。本篇文章的重点不是研究日本汉语教材的背景,而是把方向转移到对具体教学内容的分析上,其中包括对教学方法的选择和语音教学。

国内很多学者对日本汉语教材的研究集中在语言本体上,并且研究分析其在教学中的可行性。李无未、邸宏香(2007)《日本明治时期北京官话语言课本和工具书》对日本明治时期的北京官话课本进行分析,主要研究的是语言类教科书,并从工具书的分类、音系、对汉语的标记方式、教学内容的选取和编排方式等几个角度深度剖析,比较完整的把这些课本和工具书在文章中进行罗列,并且对它们的价值与影响进行比

[5] 陈明娥. 世界汉语教育史的重大收获——评《日本汉语教科书汇刊(江户明治编)》[J]. 厦大中文报, 2016(3): 238.

[6] 李无未, 陈姗姗. 日本明治时期的北京官话“会话”课本[J]. 世界汉语教学, 2006(4): 121.

较客观的评估。林铭珊《日本近代汉语教科书内容研究》（2019）分析了日本明治时期汉语教材会话内容的编写和话题的分布等方面，并分析该时期教科书的问答会话内容的特征。张美兰《明治期间日本汉语教科书中的北京话口语词》（2007）简要介绍了日本明治时期汉语教科书的内容，并通过这些教材反映清末民初北京官话口语的实际状况，总结教材中的口语词特征。

对日本汉语教材进行研究的学位论文也不在少数，以王宇宏《日本军用汉语教科书（1867—1942）军事词汇研究》（2018）为例。其主要从汉语词汇的发音、词汇的构成以及造词等方面对军事词汇进行研究。其对军事词汇的分析肯定了明治时期日本汉语教材的军事价值，除了对词汇本体的研究之外，一定程度上反映了日本汉语教材的编写背景。

把国内和国外对日本明治时期汉语教材的研究方向做对比，笔者发现有很大不同。国外研究时间开始得比较早，主要表现在对日本汉语教材资料的搜集整理，以及对明治时期日本汉语教育历史的分析上。国内的研究开始相对较晚，在日本汉语教材研究的基础上，将重点转移到对语言和教学的研究上。所以相对而言，国内对日本汉语教材的研究更加完备。但是明治时期日本汉语教材数量较大，有些教材的研究还不够详细。

1.2.2 《亚细亚言语集》的研究现状

日本对《亚细亚言语集》的研究主要集中在编排体例上。《中国语与近代日本》，由安藤彦太郎编纂而成，通过对明治时期汉语教育史的深度剖析，一方面指出了《言语集》等日本汉语教材的成书背景，另一方面也指出《言语集》出版是为了满足军事的需要。

早稻田大学教授六角恒广不仅对日本汉语教育的历史资料进行了收集整理，同时也对《言语集》的体例内容进行了分析研究。其出版的《日本中国语教学书志》详细列出了 156 种汉语教科书，这些教科书几乎涵盖了从明治早期到第二次世界大战结束之前所有日本中国语教科书，并且列出的教科书都对日本社会产生了重大的影响，其中就包括《言语集》。本书介绍了《言语集》每一卷的具体出版时间以及每一卷包括的体例和章节，其次总结了《言语集》在日本汉语教育史上的重要地位。虽然只是对体例内容进行了大致的分析，但是相对于之前对《言语集》的分析来看，这是首次提

到内容的划分，这也是国外对《言语集》研究的一大进步。

六角恒广早期出版的《日本中国语教育史研究》主要介绍了日本中国语教育发展的四个历史阶段。在向北京官话转换这一阶段介绍了《言语集》。这一部分主要介绍的是《言语集》的出版，分别介绍了第一卷出版的背景，以及第一卷曾经在共同社上课时被作为教科书使用；第二卷及以后各卷的出版背景，以及汉语会的成立和汉语会会员对《言语集》出版的援助；还对出版的经济援助者的身份作了比较详细的介绍。这些暂且归为《言语集》出版的背景。所以《日本中国语教育史研究》中对《言语集》的介绍主要集中在出版背景上。

《明治时期中国语会话书的日本語——〈亚细亚言语集〉〈总译亚细亚言语集〉》，由园田博文编纂而成，从翻译和语言的方向入手，分析《言语集》和其他汉语教材中出现的日语翻译，探讨不同类型语言之间的差别，例如士族和平民语言的差异。这是日本学者从一个新的角度对《言语集》内容的分析。相比之前的研究，为《言语集》的研究提供了一个新的方向。

由此看出，日本研究者对日本汉语教育史的研究取得了很多成绩。相比之下，日本对《言语集》教学内容本体的研究寥寥无几，部分研究只是单纯针对体例进行简单介绍和分类，缺乏对内容的深入研究，但是也不乏有一些新的角度，这也表明对《言语集》的研究越来越充分。

国内对《言语集》的研究开始得比较晚，且主要为期刊、论文，但是研究也取得了不小的成果。例如有李无未、陈姗姗、王宇宏等。

王宇宏、吴长安《〈亚细亚言语集〉与日本近现代军用汉语教科书》（2017）选取了在日本汉语教育史上有着重要地位的几本汉语教材，其中包括《言语集》。王宇宏和吴长安把《言语集》和其他几本教材对比分析，研究每本教材的编排体例、内容的选取和教学方式的选择，介绍了《言语集》按照体例划分的每一卷的框架，以及概括说明每一卷的大致内容。然后详细介绍了《言语集》的历史地位以及《言语集》和其他几本汉语教材的关系。文中提到“《亚细亚言语集》编写体例新颖完备，内容丰富详实，语言教学意识符合学习规律”^[7]。但是对《言语集》的教材内容并没有具体介绍。

[7] 王宇宏，吴长安.《亚细亚言语集》与日本近现代军用汉语教科书[J].延安大学学报（社会科学版），2017（6）：80.

陈姗姗《〈亚细亚言语集〉与十九世纪日本中国语教育》（2005）简单介绍了《言语集》的结构，详细介绍了其意义以及对《语言自述集》的继承和发展，但是研究也主要集中在《言语集》的背景和影响上。曹雯《汉语会话在日本：明治早期的选择》（2007）比较详细的介绍了《言语集》出版的背景以及在民办汉语学校中的应用。寇振峰《甲午战争与日本军用汉语热研究——以日本军用汉语教科书出版为中心》（2016）肯定了《言语集》的军用价值。

李无未、邸宏香《日本明治时期北京官话语言课本和工具书》（2007）介绍了《言语集》中所运用的标音方式，这是为数不多的对语音本体进行的研究。

徐丽《日本明治时期汉语教科书研究——以〈官话指南〉、〈谈论新篇〉、〈官话急就篇〉为中心》（2014）分析了《言语集》对《语言自述集》的改造，把《言语集》出版比作“日本明治时期汉语教学的崭新窗户”^[8]。这个对《言语集》的评价肯定了创新性以及重要性。路云云《〈亚细亚言语集〉与〈华英文义津逮〉对比研究》（2020）研究介绍了《言语集》的成书背景、传播情况、词语选择和语法现象，以及对其的评价。内容相对比较全面，但是对教学内容方面缺乏更加深入的探讨和研究，并没有使之成为一个相对完备的体系。

综上所述，国内对《言语集》的研究较多的集中在背景和意义方面，对于内容的选取和语言本身并没有深入研究。因此，对《言语集》内容的研究尤为重要。

1.3 研究方法

文献研究法。搜集整理关于日本北京官话教育史、日本中国语教育史、日本汉语教材以及《言语集》的资料。通过对其的阅读和分析，研究《言语集》编写的背景和编写出版的过程，掌握《言语集》在日本汉语教材中的地位。然后在阅读大量文献的基础上，梳理对外汉语教学和第二语言学习的相关理论，作为撰写本论文的基础。

统计分析法。统计《言语集》中每一卷中各类别词语的分布情况，并分析词语的选取，进而达到研究其内容编排特点的目的。

归纳总结法。对《言语集》中语音、词汇、语法现象进行归纳，总结其编排特点，并对《言语集》做出评价。

[8] 徐丽. 日本明治时期汉语教科书研究——以《官话指南》、《谈论新篇》、《官话急就篇》为中心[D]. 博士. 北京外国语大学, 2014: 25.

第2章《亚细亚言语集》的主要内容

本书的正文一共七卷，卷一为散语，卷二为续散语，卷三为问答，卷四为谈论，卷五为续谈论，卷六为平仄，卷七为言语例略。内容主要涉及到的是语言部分，包括语音、语法、汉字和词汇，概括了较多的语言知识，内容较为全面。其中平仄篇主要涉及语音部分，言语例略主要涉及语法部分，散语和续散语、问答主要涉及汉字和词汇部分。除了七卷以外，《言语集》的上栏部分由六字话、欧洲奇话、常言和续常言组成。其中本书的主体七卷以语言内容为主，上栏内容主要是文化内容。

《言语集》作为一本较为系统的日本汉语教科书，在注重语言知识的同时，把民族文化的内容融入到语言的学习之中。相比较学习语言知识来说，《言语集》对内容的分类更适合提高语言学习者的汉语交际能力。以下将对本书中的语音部分、词汇部分、语法部分和文化部分的体例进行总结，并对内容进行整理和分析。《言语集》中文化内容融入在语言内容的学习之中，文化内容在欧洲奇话、六字话、常言和续常言中表现得很为明显。

《言语集》卷头部分印有副岛种臣题的“善邻”二字、中村正直和王治本的序、广部精的自序。“善邻”一方面体现了两国作为邻邦的地理条件是日本学习汉语的一个推动因素，另一方面也体现了“日中亲和”的观点。中村正直的序写道：“学唐话固为方今之要务，而尤不可不知交际之道也”，体现了提高汉语交际能力的重要性以及把提高汉语交际能力作为《言语集》编写的一个重要原因，另外“广部精……所著《亚细亚言语集》采著书之要，加之增订……尤便于初学”，体现了编写《言语集》的初衷是编写一本适合汉语初级学习者的教科书。王治本的序中“凭君倍扩同文化，汉语和音一卷传”，体现了其不仅把《言语集》作为学习汉语的重要工具，也把《言语集》当作传播文化的重要途径。广部精的自序中提到“言缓急能相助也。我邦之于支那，唇齿相依……然则学支那言语者岂非邦人今日之要务乎……”，体现了学习汉语的重要性。卷二前有龚恩禄的叙，主要对广部精进行了介绍，并提出“真为习华语者一大助也”是对《言语集》的地位和作用的肯定。

2.1 语言内容

语言内容主要集中在《言语集》的主体七卷。平仄篇着眼于语音部分，散语和续散语主要着眼于词汇方面，言语例略主要讲解的是重点语法的用法。

2.1.1 语音内容

语音部分主要体现在第六卷。卷六为例言和平仄篇，和其他几卷相比，这一部分在全书中所占比例甚少。例言在原书中占4页，原文为日语，是广部精对日语假名标注读音的认识和解释。卷六内容主要集中在平仄篇，平仄篇在编排上分为两个大的部分，一部分是对四个声调的标注，这部分内容只出现在平仄篇的开头，对声调的标注方式和古代音韵中的表达有所不同，古代音韵中采用“平声、上声、去声、入声”的说法，本部分采用书中“上平、下平、上声、去声”的说法；另一部分是不同音节的组词，所占篇幅较大，每一行结构相同。例如：

平仄篇						
上下上去		上	下	上	去	
平平声声		平	平	声	声	
阿	是阿哥之阿	阿○阿阿	是阿	○	阿甚麼	阿哥
愛	是愛情之愛	哀埃矮愛	哀求	塵埃	高矮	愛惜
安	是平安之安	安○俺岸	平安	○	俺們	河岸
昂	是低昂之昂	昂昂○○	低昂	昂貴	○	○
傲	是狂傲之傲	熬熬襖傲	熬菜	熬夜	綿襖	狂傲

以上是选自平仄篇的小部分内容，平仄篇包括了420个音节相应的汉字和词组。首先列出音节对应的汉字，汉字采用假名标注的方式进行注音来代替汉语中的拼音，其次采用“是**的*”的方式对汉字的用法简单解释，然后分别列举出每个声调相对应的一个汉字，并给四个汉字分别组词。其中如果某个声调没有相对应汉字，则用圆圈来代替。平仄篇中的语音主要强调的是汉字的声调，广部精采用“上平、下平、上声、去声”的方式来标注声调，并给每个声调的汉字组词。

在内容上，例言首先提到在《言语集》出版之前的日本汉语教材中，并没有规范的用某种方式来代替汉语拼音，且提出即使有多个人，注释北京官话的方式也各有不

同，甚至同一个人前后采用的方法也各有所异。广部精倾向于创造一种规则供学者参考。并且广部精提出要想学习北京官话的发音，必须依照本书的平仄篇，也由此肯定了语音的重要性。后对平仄篇的体例进行了介绍。

平仄篇的内容具有以下几个特点：首先，拼音的数量和组合较多，学习的难度较大，用其中一个汉字来代替某个拼音组合可以降低难度，但是从另一方面来说，每个拼音组合对应的汉字数量各有不同，有的数量较多，这种情况下用一个汉字来代表众多相同读音的汉字可能会产生消极作用；其次，对不同声调的汉字组词，可以方便学习者学习掌握其运用。

《言语集》中除了平仄篇涉及到北京官话的语音之外，散语和续散语部分也对语音有一定的介绍，以散语第十四章生词为例：

散語第十四章

煤²、炭⁴、柴²、麪⁴、油²、芝¹、糖²、鹽²、粗¹、細⁴、湯¹、雞¹、奶³

果³、菜⁴、饅²、喝¹、弄⁴、端¹、擻⁴、熟²、論⁴、石⁴

如上所示，散语中的生字含有很多语音成分。这些生字仍采用平仄篇的假名标注读音，排版后用右上角的“1、2、3、4”代替“上平、下平、上声、去声”四个声调，用“。”表示区分送气音和不送气音，排版后为了较好的区分改为用下划线表示。综上，《言语集》中对语音的讲解主要集中在平仄篇，生词部分也有涉及。

2.1.2 词汇内容

词汇部分的内容主要体现在第一卷和第二卷。

卷一的主要内容为散语篇，共四十章，后附有散语四十章的摘译。每一章先列出本章需要学习的生字，个数大致相同，排列均在24个左右。然后列出和生字相关的词语和句子，基本采用先词语后句子的形式，词语和句子在每一章中所占的比例并没有明确的规定，视每一章的具体内容进行调整。首先列出本章节重点学习的生字，生字后是组词，词语包含在句子之中，组词时关注的是给出生字的用法，部分还有对词汇的解释。另外，词语后安排的是汉字和词汇在句子中的使用，采用生词-词汇-句子的方式，根据每一章节内容选择合适的词汇和句子，大多倾向于口语的使用。而且除了单独列出生字之外，部分词语和句子并不能做出明确的区分。后附有散语四十章的摘译，有相对应的日语翻译，内容不多，只是对散语重点内容的总结，主要为词语

和短句，个数也各不相同。比如散语第一章摘译 12 个，第九章摘译 28 个，数量上并没有明确的规定，但格式大致相同。

在内容上，散语篇主要关注于字词的用法，字词根据词义和主题来选择，然后列举字词的用法，每一章的内容和主题选择并不是唯一的。散语篇的内容选取有以下几个特点：首先，前半部分内容较为简单，字词分类明显，后半部分字词排列相对复杂；其次，词语的数量较多，句子大多数是对词语的释义，把内容重点放在字词上；然后，内容选择符合日常口语交际的需要。大致把散语字词的选择分为以下几个方面：

一、和数量词相关，主要分布于散语的第一章：两、三、第、四、五、六、七、九、几、千、数、百、万、零、来、多、少、好、些、个、俩

二、和代词相关，包括各类代词，主要分布于第二章：你、我、他、咱、们、在、这、那、什么、谁

三、和地点方位相关，主要分布于第三、四章：城里、城外、街上、里头、外头、屋里、铺子、前头、后头、楼上、地下

四、和交通工具相关，主要分布于第四章：车、轿子、步行

五、和教书学习相关，主要分布于第五、六章：抄写、教、学、请、瞧、拿、字典、话、看、认、记、问、纸、张、笔、管、墨、块、本、书、念

六、和家庭用具相关，主要分布于第七、八章：炕、席、床、铺盖、桌椅、灯盏、酒杯、茶碗、盅、锅、勺、凳、壶、花瓶、盘、碟、炉

七、和时间气候相关，主要分布于第九、十章：今年、时令、昨天、钟、半刻、更夫、每夜、早晚、晌午、暖和、晴、亮、气候、冷、热、凉、刮风、云彩、阴、雾

八、和穿衣打扮相关，主要分布于第十一、十二章：裳、脏、换、净、刷、洗、脸盆、缝补、穿、鞋、脱、靴、袜、戴、帽、坎肩、汗衫、单、夹、棉裤、裁、褂、袖、梳、发、针线、澡、褙

九、和金钱相关，主要分布于第十三章：借钱、该钱、欠账、账目、价值、贵、贱、便宜、花费、当、银子、铜钱、铁钱、票子、吊、杆、称、秤

十、和食物相关，主要分布于第十四章：煤炭、柴、米面、馒头、油、芝麻、糖、粗盐、细盐、汤、鸡、奶、果、菜、喝、弄、端、熟

十一、和旅程相关，主要分布于第十五、十六章：进京、远近、南北、过河、走

海、坐船、客店、掌柜、乏、歇、行李、箱子、包、口袋、毡子、跟班、追赶

十二、和身体相关，主要分布于第十七、十八章：脑袋、辫子、耳朵、眼睛、嘴唇、胡子、胳膊、指头、指甲、腰腿、壮健、软弱、病、疼、眉毛、鬓角、下巴、脖、嗓、剃、胸、背、脊梁、肚、髋、波棱盖儿、脚踝、骨节

十三、和身份地位相关，主要分布于第十九章：君上、民、主、爵、参赞、尊贵、武官、官兵、捐官、充当、百姓

十四、和治乱相关，主要分布于第二十、二十一、三十二章：章程、卡伦、巡查、刻搜、律例、暴虐、大乱、太缪、普天下、抢夺、偷、贼、逃窜、贼匪、犯罪、恩典、赦罪、号令

十五、和心理相关，主要分布于第二十二章：揣摩、专心、失神

十六、和国家相关，主要分布于第二十四章：先兆、吉兆、祥瑞、安宁、顺当

十七、和辈分相关，主要分布于第二十五、三十一章：您、旁人、祖上、老翁、家兄、舍弟、子孙、儿子、奴才、老幼、老少、长辈、晚辈、老爷

十八、和人的品性相关，主要分布于第二十七、三十九章：亲热、厚薄、敦厚、刻薄、傲慢、慢待、惭愧、嫉妒、脾气、志气、性情、聪明、抱怨、辜负、善恶

十九、和中国文化相关，主要分布于第三十三章：古来、后世、孔子、圣人、儒、佛、庙、僧、俗家、和尚、传、经、楷书、草字

除上述提到的字词分类以外，还有一些动词、副词等，分布较为分散。

卷二先是龚恩禄的叙，后有续散语 18 章，常言 7 条。叙为龚恩禄光绪五年在北平所题。续散语和散语相同，先列出本章节的生字，并对其进行注音。和散语不同的是，续散语并没有列出词语，生字之后便是句子的罗列。每一章生字数量逐渐增多，从十几个到四十几个之间个数不一。句子的数量较多，均在 40 个句子以上，但是句子大都属于短句，并没有结构十分复杂的句子。词语难度相比较散语来说增大很多，不再列出单独的词汇，而是直接列举其在语句中的用法。续散语中的句子大都是短句，有些句子之间的联系并不大，也很少有十分明确的主题。

在内容上，续散语内容的主要特点大致可以分为：第一，生词个数多，难度较大；第二，选取的句子较短，五个字的短句居多；第三，每一章的内容没有明确主题。根据每一章所选句子的语义来区分，本卷内容大致如下：

一、和身体状况相关的句子

我指头疼。

尊大人痊愈了么？

他有伤寒病。

他咳嗽得很。

二、和评价别人相关的句子

他是个很伶俐的孩子。

那孩子竟贪玩儿。

他娇养惯了。

他也是老实人。

三、和自然相关的句子

太阳平西了。

清香的玫瑰花儿。

四、和猜测相关的句子

未必然。

未必能。

必定有益的。

不能不假。

五、和人物关系相关的句子

话不投机。

二人同一心，黄土变成金。

近朱者赤，近墨者黑。

六、和金钱利益相关的句子

不论赚多少，卖了他就完了。

他该的利钱比本钱好多。

这是十足纹银。

七、和人的品性相关的句子

贪心不足。

撒谎掉皮的。

嘴里说好话，脚底使绊子。

说话不藏私。

八、和颜色相关的句子

碧绿的耳圈儿。

蓝布的大衫。

焦黄的金镯子。

他穿着一件蓝不蓝、绿不绿的。

九、和味道相关的句子

喷香的。

清淡的。

齁苦的。

除了上述几个分类以外，还有和学习、相貌、天气等相关的句子，句子较为简短，对于汉语学习者来说难度较小，选择的句子大多来源于现实生活，符合提高汉语学习者汉语交际能力的需要。

2.1.3 语法内容

语法内容主要体现在第七卷。卷七为言语例略篇，有言语例略 15 段。言语例略都是以文章的形式来呈现的。文章或长或短，每一段言语例略讲解的都是一个汉语语法，具体内容的多少需要根据读者掌握内容的数量设定。前十段和后五段编排上稍有不同：前十段是对语法进行解释，部分会采用举例的方式，举例一般列出几个运用此种语法点的句子，其中第八段列举 120 个句子，第九段列举 92 个句子（一问一答按两句话），其他数量较少；后五段没有采取阐述的方式，格式和问答篇有些类似，不同的是虽然也是两个人的对话，但并没有采用一问一答的方式，更适用于现实生活。

言语例略篇主要涉及的是语法部分，通过短文对话对语法知识进行介绍。其大致内容如下：

第一段主要对实词和虚词的进行解释并区分。先提出了学习北京官话的难度，主要表现为：语义根据说话人语气情感的变化而变化；单字读音较难，笔画有笔画的读音，字有字的念法；作文把单字连上成文，难度更大一些。然后对单字的分类进行了

介绍,“本字裡有正義的,統謂是實字,其中要看用法,還有死、活之分。虛字較難細辨,比如‘你不要錢麼’那一句,那‘麼’字本無正義,用之竟是因為指明了是訂問的口氣,就是虛字。”这是第一假中对实字和虚字的区分,并没有给出明确的定义,而是采用“打比方”的方式对其进行解释。

第二段主要对“那、这、其”进行解释。先把英文和北京官话的说话习惯做对比,指出英文和北京官话里都有加字样来表示是否早已提及的说法。“我們這些‘那’字、這‘字’,原是分別彼此之用”“漢話裡用那個‘其’字,像似和英文裡指定的字眼兒”,简单举例三个字的用法,表示用这三个字作指定之用。因为是大部分取自《语言自述集》,较多的把汉语的用法英文进行比较。

第三段对量词进行解释。主要针对量词的用法,对量词的解释较为全面,先说明了量词在句中的作用,提出量词是作为“陪伴语”,来表示“本名目”的数量,例如“买了十只牛”,十只为陪伴语,牛为本名目。这一部分整理了65个量词,并在其后介绍其用法,以“盞”为例:“盞 拿一盞燈來,我要看書。那個燈籠是走道兒用的。那‘盞’字也當‘碗’字用,‘一盞茶’‘一碗茶’都可以說。”除了解释“盞”用法之外,还对其具有相同用法的量词进行列举,所以实际讲到的量词要比书中列举出来的要多。且还有对采用某个量词的原因的介绍,非常全面。

第四段是主要对数量词的表示。“有好些個是不加數目字眼兒,可以當數目字用的;有用這‘眾’‘多’‘多少’‘好些個’‘都’‘均’‘全’‘大家’‘諸’‘凡’‘等’這些字的”,可见对数量词的解释分为两种:一种是直接在前加表示数目的词,比如有两个人来、有三个人来;另一种是没有表示明确地数目,但是能大致表示数量的多少,比如来了许多人、大家有公事,其中“许多”和“大家”也可以当成表数量的词来用。

第五段是句子的构成和回答问题的侧重点。“那碗茶是誰砸的?是那小孫子砸的。那小小子兒打的是誰?他打的是那妞兒。你是那一天借給他的?就是前天借給他的。”广部精把汉语分为三等,以上面三个句子为例,分出了三等先后,“行的”为头等,“受的”为二等,“归为的”为三等,通过把句子结构分成不同的等级区分句子成分。

第六段篇幅较小,笔者认为称不上是语法,主要是对阴阳进行区分。“人分得是男女,禽獸分得是公母。凡死物東西,都不分陰陽,山、水、木、石都是死物。”用

一句话对汉语中的阴阳进行介绍，并简单进行举例。

第七段主要是对作修饰作用的词进行解释，先提出实字是为主的，分项定等的词是为辅的，后举例子“粗纸”“细纸”“这个纸粗”“那个纸细”。第八段主要是人称词的用法，先讲解什么情况下人称词可用可不用，“漢話裡頭提起禽獸來，‘他’字可以說得。論死物，那‘他’字用不著。”后采用问答谈论的方式列举很多例子来说明用于辅助的字眼儿也是分层次的。

第八段主要对人称代词和“谁”的用法进行解释。先对你、我、他进行说明，并具体区分“他”不可以用于死物，例如问“那桌子拿过来了么”，回答“拿过来了”而不是“拿他过来了”。然后对“谁”“甚么”“那个”的用法进行解释，通过举例说明“谁”只能说人，“甚么”和“那个”说人、说物都可以。

第九段主要涉及到的语法是时态。先对活字的用法进行列举，根据活字在句中的位置和用法判断句子的含义，并把英文和北京官话中活字的用法进行对比。然后通过活字的用法引出把事情分为三等，分别是“是已经的，就是过去的；是未有的，就是将来的；是目下的，就是现在的”，然后对不同的时态举例。“我正在辦著。買過了。我正要上衙門去。”对能表示时态的词语进行分类。

第十段主要还是解释活字的用法，为了弥补前面用活字都是行的多、受的少的缺陷，在第十段进行补充。例如“你打我”，你就是行的，我就是受的。

从第十一段开始，不再采用前十段讲解语法的方式，而是以问答和谈论的方式呈现语法的内容，同时也是对前十段语法内容的总结和练习。具体内容如下：第十一段先是两个人的对话，谈论的是以前进京的事，考察较多的是活字在过去时态中的用法，后列举的是单句，涉及到的语法较多。第十二段到第十四段的内容并没有明确的主题，较为分散。第十五段谈论的主要是“乱”用法，包括组词、部首。

2.1.4 其他内容

除了语言的三要素语音、词汇和语法以外，《言语集》中还有一部分内容重点集中在日常交流的句子。这一部分内容分为问答篇、谈论篇和徐谈论篇，以句子为主。

首先是卷三问答十章。问答篇和续散语篇的排列大致相同，先列出本章节的生字，再列出本章节的句子，不同的是句子之间并不是随意排列，而是一问一答具有关联性。生字的数量从十几个到五十几个不等，句子不再执着于短句的排列，具体采用何种句

子根据每一章的内容而定。每一章节的问句和答句相对应，且每句话都和章节主题相关。且相比前面的内容来说，问答的篇幅较大，句子数量较多，难度增加。

问答篇的生词个数有多有少，生词的难度一般，根据短文的内容而定。每一章节都选择一个小情景，对话一问一答。除了生词之外，问答篇更加注重的是如何用汉语进行交流，所以相对比散语和续散语来说，问答篇更加注重汉语交际能力的培养。问答篇在内容上更加贴合生活实际，选择的情景都比较日常化，甚至把语言知识也融入到了对话里面。如下所示：

問答篇第七章

孟⁴、齊²、戲⁴、姪²、悉¹、搬¹、琉²、廠³、婆²、翻¹、扭³、壓¹、哭¹、
郎²、府³

是你叫門麼？

是我叫門。

你是那兒的？

我是城外頭來的。

你找誰？

找姓孟的。

我就姓孟。

阿，你納就是孟爺？

不錯，我姓孟，找我做甚麼？

以上为问答篇第七章的部分内容，主要讲解的是一个人到另一个人家找人，然后围绕找人的目的进行的对话，然后把两个人的对话内容作为学习的题材。问答篇每一章节都围绕一个话题展开，有的是两个人的对话，有的是多个人的对话，其内容的选择大致如下：

一、和贸易相关

我们的商民也有到那儿的没有？

贵国的商民也有。

我们的商民在那儿，是哪一省的多？

多一半是广东、福建的。

这是第一章的话题，两个天津人和一个日本人首先介绍来自哪里，谈论中国在日本的贸易，其中说到了贸易的规模以及和西方国家的关系。

二、和职业相关

阿，你那时候是有差使吗？

我头里是作衙门，到我们先父去世的时候儿搁下了，回去料理家务。

差使的得项，若是多些，我还愿意。

你从前当着赔垫吗？

这是第二章的话题，两个人以买马和卖马引入，谈论的是卖马人的职业，以及其在衙门当职的好处，并讨论了其不在衙门当职的前因后果。

三、和是非相关

唉，有个人闯进来，是甚么事情？

你不是赶车的么，闯进来作甚么？

唉哎，小的给老爷磕头，求老爷作主。

唉哎，丢了钱，挨了打，求老爷伸冤。

这是第三章的话题，有四个人的对话，分别是奴才来福、来顺以及老爷和车夫，老爷通过其他三人的话来判断谁是谁非，进而提出为人要忠厚老实。

四、和寻求帮助相关

说来说去，你的意思是要托我给你找个事情，是不是？

老大人很这么疼爱我，我感激的心一言难尽了。

就是你今儿来意实在是因为这个不是？

非是老大人先提起来，我实在不敢开口。

这是第四章的话题，是奴才龙田、老爷和徐家儿子的对话，徐家儿子向老爷诉说艰难的家庭条件，以此希望老爷给他谋份差事，本章非常注重交流的技巧以及上下等级之分。

五、和商务相关

我想上海的柴火都是进口的，出口是往那儿去呢？

去的地方儿大概不远，那艇装的实在是柴火少，洋药多。

打算得不好，那一句话也可以说。那洋药出口，是往天津去的。

那船始终没到天津，走到山东海面上叫贼把船扣住了。

第五章和第六章的话题和第四章是相承接的，是龙田和老爷的对话，谈论的是徐家儿子走私洋药被查一事，体现了徐家儿子是一个虚诈的人，同时也为第四章寻求帮助的事给予了否定。

六、和送东西相关

那张大爷的侄儿……他叫我们把画儿送到府上就是了。过两天他亲自还来呢。

这是第七章的话题，是书店伙计和孟爷的对话，谈论的是书店伙计给孟家送画儿的原因，可以帮助汉语学习者掌握见面打招呼的技巧。

七、和旅程相关

往后是这么着，离了摆渡口儿，还是往大道走，到离天津三十多里的那个镇，叫浦口，就是头一段儿。

那儿呢？头一段不是河西务吗？

河西务远多了，那算是一天的道儿，过了浦口之后，先到杨村，后到南蔡村，挨晚儿的时候儿可以到河西务。这些地方儿相隔大约都是三十多里地。

这是第八章的话题，是带路进京的人和一位老爷的对话，谈论的是进京的路程以及住宿和采用的交通工具。这一部分的内容较为实用，可以从中学习旅程中的相关事宜和问法。

八、和学习汉语相关

我昨儿提到的有个学话的法子，是这么着，我早已把部首的字分为三层……

第九章和第十章的话题一致，都是教书先生和一位外国人的对话，谈论的是应该如何教会外国人学习汉语，其中提到了部首和发音的学习和还有《言语集》散语四十章的分类方法。本部分针对于汉语本体进行谈论，可以为汉语学习者提供合适的汉语学习的途径，从而也让汉语学习者对于汉语语言本体有更为深刻的理解。

问答部分的内容选择的话题不多，以上已经进行了描述，其内容选择具有明确的中心，以日常交流为重点，可以方便汉语学习者较为系统的学习。

其次是卷四为谈论篇，包括谈论 50 章，每一章内容 300 字左右，格式各有不同。每一章节都有固定的主题，围绕主题形成每一篇小文章，有的章节采用一个段落完成。

作者从一个话题出发,阐述一个道理,通过叙述自己的看法从而完成这一章节的内容。

谈论篇和问答篇都是两个人或者多个人的对话,但是句子相比问答篇难度增加。其中也涉及到了很多话题。大致内容如下:

一、和学习相关

无论他是谁,但凡见个会说的,你就赶着和他说话……天天儿看书记话,舌头就活了。

任凭他是怎么儿的精熟,咱们只要拿定主意,用心的去学……

人生在世,头等头儿要紧事学念书呢,特为的是明白道理。

这是谈论的学习,其中包括学习清话和看书两个部分,一方面是汉语学习者的学习素材,另一方面通过这部分内容教育学习者应如何学习汉语以及应该选择何种书来看,认为学习看书要专心,不能懈怠。

二、和差使相关

第一,差使要勤谨,朋友们里头要和气,别各别另样的,别不随群儿,有事不攀人。

这是谈论的差使,认为差使一定要勤奋严谨,待人和气。

三、和与人相处相关

该指拨的地方儿指拨,该教导人的地方儿教导,论今比古的。

养儿原为防备老,为人子的应该记着父母的劳苦、养活的恩……

弟兄们若是伤一个,就像手脚折了一双的,是一个样儿,焉能再得呢?

若说相与朋友,应该学古时候儿的管仲、鲍叔。

这是谈论的与人相处的做法。其中谈及了与晚辈相处、与父母相处、与兄弟相处以及与朋友相处。与晚辈要为人亲热,做事要正派;与父母要孝顺,照顾父母,给父母创造好的生活条件,让父母开心;与兄弟要多帮助,多来往,不要因为琐事影响兄弟感情;与朋友要交心,像管仲和鲍叔一样,不要见利忘义。

四、和饮酒相关。

因酒学了本事,长了才干,至于人敬成了正经事情的很稀少,酒是乱性伤身的毒药,任着意儿喝使得么?

这是谈论饮酒的。一个人喝醉了,另一个人劝诫他不能经常饮酒,认为过度饮酒

伤害身体。

除了上述话题之外，还有谈论射箭的、升官的、拜年的，另外还有谈论志向的，如“有志不在年高”和“有志者事竟成”，谈论人心的，如“人心隔肚皮”，谈论节俭的，如“惜衣得衣，惜食得食”，内容较为广泛。

然后为卷五有续谈论 52 章，每一章节也在 300 字左右，内容排列和谈论篇相同。续谈论篇涉及到的内容和主题也较多。根据其不同的主题区分，其内容大致如下：

一、和身体状况相关

近来这几天添了病，竟躺倒了，饮食都难进了，阖家子乱哄哄的，不得主意，老人家们心里愁得都瘦了。

前儿我去看，见身子虽没有還元儿，脸面却转过来了，也略长了点儿肉了，靠着枕头吃东西呢。

这是谈论的身体状况。谈及身体不适的原因，以及好转的过程，这一话题对于汉语学习者学习描述自己的身体有帮助，情景非常贴近生活，便于学习和掌握。

二、和劝诫别人相关

你啊，是个很好的人……但只嘴太直，知道了人家的是非，一点分儿不肯留，就直言奉上。

大哥，你说的话竟是治我的病的良药啊，我很信服，这实在是我的个儿毛病，我岂不知道么？

这是谈论劝诫别人的。第一个人指出了第二个人太过于心直口快的缺点，第二个人欣然接受，指出应该如何向别人提出建议以及别人提出建议时应该如何回答。

三、和请客吃饭相关

兄弟啊，你这是怎么说呢，有刷的白肉就完了，又要这么许多的菜蔬作甚么，把我们当客待么？

不过是一点儿心，能有甚么好东西啊，大哥就着吃些儿。

你太盛设了啊，我们自家吃呢，若不饱，也不肯放筷子啊。

这是两个人在吃饭的时候的对话，能够体现出中华文化中谦虚和有礼貌的特点。

四、和游玩相关

河上的桃花儿是鲜红，柳枝儿是碧绿，而且树枝儿上的各样儿的雀鸟儿在那

儿叫，一阵儿一阵儿的春风儿刮的草香在鼻子尖儿上过……

我们几个人吃了晚饭，坐上船，不久的工夫儿月亮上来……那水和天的颜色儿一个样，竟无所分别，浩浩如银，实在是水清山静。

这是描写的出去游玩的景色，和游玩相关的章节有三章，大多数都是景色描写。这一部分可以帮助汉语学习者掌握应该如何用汉语描绘美丽的自然景色，把记事和景色描写相结合。

五、和天气相关

昨儿一点儿风儿都没有，很晴的好天来着，忽然变了，日头都惨淡了。

昨儿黑下好冷啊！睡梦中把握冻醒了。天一亮，我急忙起来，开开房门一瞧，原来是白花花的下了一地的雪。

那天一星子半点子的就下起来了，略等了一会儿，涮涮的下响了，又坐了一坐儿，喝了钟茶的空儿，忽然打了个霹雷，就倾盆似的下来咯。

这是描写天气的句子。前面已经在散语中学到了关于天气的词语。本部分大约有四五个章节谈论的是天气，可以让汉语学习者学习如何较为流畅的表达天气状况，非常贴近生活，较为实用，对于汉语学习者来说也比较简单。

除了上述主题之外，还有谈论“娶亲”、“寻求帮助”、“勤奋”、“孝悌忠义”的，不再一一举例说明。谈论和续谈论的内容都非常贴近生活实际，选择的主题都是日常发生的事件，有一部分内容是对其他事的评价，同时代表了编书者和当时人们的价值观念。

以上七卷就是语言部分的全部内容，从散语到续散语到问答，内容的重点由字词转向了句子，从问答到谈论和续谈论，内容重点又从句子转移到了短文。通过上文对其语言内容的分析，发现语言部分仍是《言语集》内容的重点。而且其内容的呈现较多采用对话的方式，这种通过具体情境来学习语言的方式更能引起学习者的共鸣，内容的选择也大多来自于生活，更方便汉语学习者的学习。

2.2 文化内容

以上是《言语集》全书七卷各自的主要内容，但以上并不是《言语集》整本书的全部内容。除了第六卷以外，每一卷正文的上栏都收录了不同的内容，以下将对这一

部分的内容进行介绍。其中第一卷正文上栏收录六字话 118 句、欧洲奇话 13 条；第二卷收录欧洲奇话 6 条；第三卷收录欧洲奇话 4 条；第四卷收录欧洲奇话 3 条，续常言 1 条；第五卷收录续常言 9 条；第七卷收录续常言 11 条。文化部分的内容并不是《言语集》的主体，但是这一部分的编排使得《言语集》更为全面，也更能体现当时的社会状况。文化部分的内容主要编排在本书的上栏中，分为六字话、欧洲奇话、常言和续常言四个部分。以下将对文化部分的内容进行分析。

2.2.1 六字话

第一部分为六字话。六字话共 118 句，广部精在六字话的左边设有相应的日语翻译，采用的都是 6 字短句，大致分为两类，第一类为每行一句话，有问句有答句，格式较为齐整，相邻三四句话为一个主题。另一类每行由几句话组成，但是每一小句的字数仍然相等，有的由两个六字短句组成，有的带有语气词，但语气词也在六字范围之内，每一行采用的六字短句的个数不尽相同，视句子的具体内容而定。

六字话在《言语集》中所占内容很少，选择的是日常生活中的交际用语，称为六字话的原因是每句话都是六个字，以下为六字话选段：

老爺讓你進來。

今兒天氣不好。

是，下得雪不少。

你有洋書沒有？

六字话内容的选择较为日常化，更能体现当时的生活文化，基本都是一问一答。根据其涉及的话题的不同，把六字话的内容进行分类，其内容大致如下：

一、和买书相关

这是甚么书呢？

一本是满洲书，一本是印度书。

这书价多少钱？

不过三块来钱。

这是卖家和买家的对话，源于生活，较为实用。

二、和寒暄相关

柴兄请坐请坐。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/397143011155010035>